storyweaver Community

Level 2

Piggy, la tirelire qui ne voulait pas être cassée

Author: Trịnh Hà Giang
Illustrator: Phùng Nguyên Quang
Translator: Sak Untala

Qu'est-ce qui me fait le plus peur ?

En tant que tirelire, je suis terrifiée à l'idée d'être cassée.

Qu'est-ce que j'aime le plus ?

Avoir une amie comme Na. Elle me rapporte chez elle pour le Nouvel An.

Na sait que je ne veux pas être cassée, donc elle fait très attention.

Je ne quitte jamais ma meilleure amie, Na.
Chaque jour, Na me nourrit avec son argent de poche.

Cela fait un an.

Plus Na devient grande, plus je deviens lourde.

Le Nouvel An approche.

« La tirelire est de plus en plus lourde, dit Maman. Cassons-la pour acheter une nouvelle robe à Na. »

Na m'aide à me cacher aussitôt !

Je vais me cacher ici tranquillement.

Jusqu'à la fin de la journée.

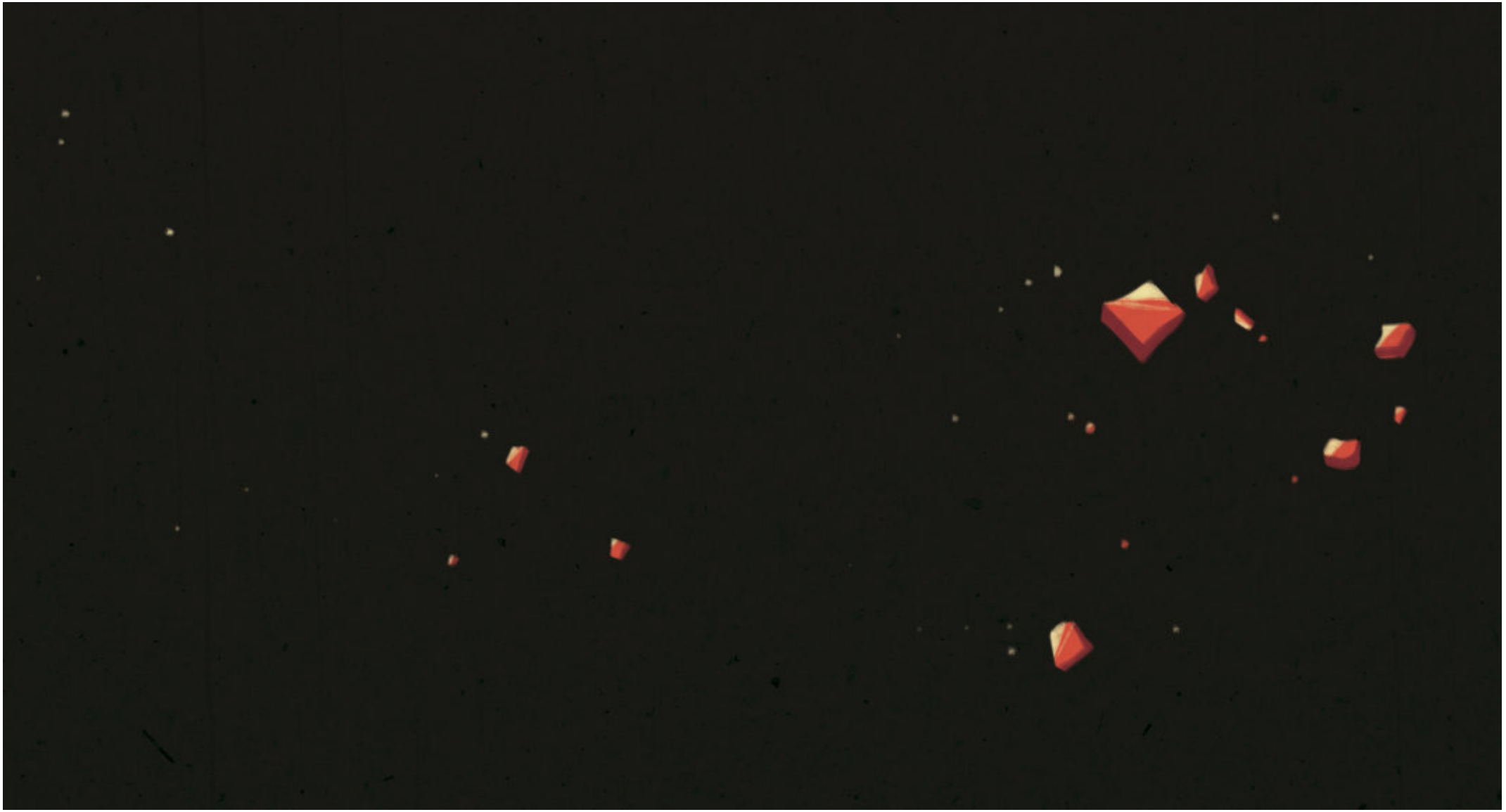
Oh, ce n'est pas vrai ! Maman va jeter à la poubelle la boîte dans laquelle je me cache !

Que faire ?

Qu'est-ce qui me fait le plus peur ?

Je décide de passer à l'action.
Hop ! Je saute de la boîte !

C'est à ce moment-là que j'entends Na hurler :
« Ne jetez pas ma tirelire ! »



Que va-t-il se passer ?
Est-ce que je reverrai Na un jour ?

J’ouvre les yeux tout doucement.

« Ah, je peux encore voir ! »

Maintenant, une jolie plante
pousse sur mon dos.

Qu'est-ce que j'aime le plus ?

Avoir une merveilleuse amie comme Na.

Qu'est-ce qui me fait le plus peur ?

Ne plus être avec elle.

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: Piggy, la tirelire qui ne voulait pas être casséeis translated by Sak Untala . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'I Need to Hide!', by Magdalena Cooper . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Tớ Phải Trốn Thôi!', by Trịnh Hà Giang . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: Girl peeking from behind a door with a piggy bank in her hand by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A pink piggy bank on a rack full of piggy banks by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl and a piggy bank meet by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl places a piggy bank carefully upon a blue cloth and onto a table by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl's activities through the day with her piggy bank by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Woman and a girl by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Piggy bank and a girl in shock; woman holding the piggy bank by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl keeping a piggy bank inside a box by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A pig looking at a woman through a hole by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 10: Man collecting garbage from a house, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: Woman carrying bags, a sheaf of paper and a box, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A pig looking at a man through a hole, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Angry pig, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Woman drops her things when she's surprised by a man, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Floor littered with sheets, and a pair of adults and a child standing around, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Pieces of a pink object flying in the air, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Pig looking at us, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Pig carrying a plant inside it, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Girl bringing water for a plant, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Girl watering a plant, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Pig and a box, by Phùng Nguyên Quang © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Piggy, la tirelire qui ne voulait pas être cassée

(French)

Piggy, la tirelire, est terrorisée à l'idée d'être cassée. Son amie, Na, l'aime et en prend grand soin. Mais un jour, Maman propose de casser Piggy afin d'acheter une robe à Na. Que va faire Na ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!